MOBIL UNTERWEGS

Edith Kohlbach

Die wundersame Reise des Kamels Ali nach Marokko
Zweite Reise

Ali the Camel's incredible journey to Morocco
Second voyage

Le voyage fantastique d 'Ali le chameau vers le Maroc
Deuxième voyage

Edith-Kohlbach-Reisebücher

Edith Kohlbach

Auszug

Die wundersame Reise des Kamels Ali nach Marokko

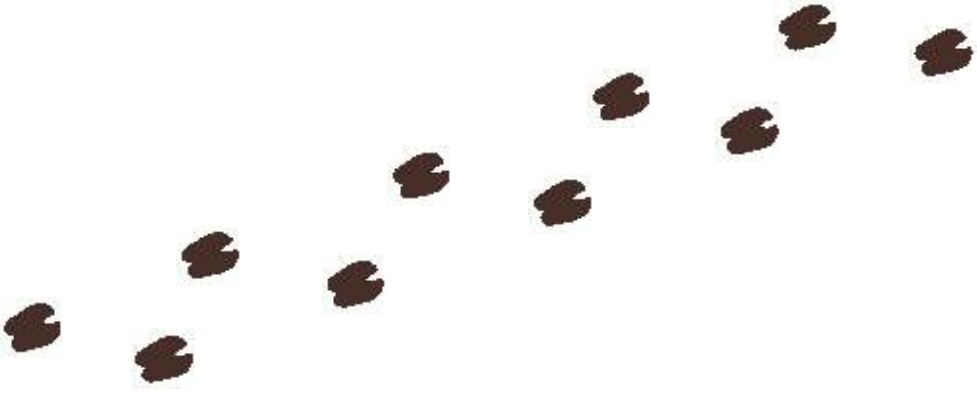
Zweite Reise

Ali the Camel's incredible journey to Morocco

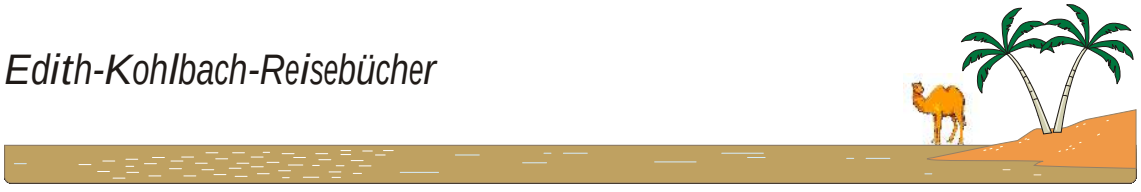
Second voyage

Le voyage fantastique d´Ali le chameau vers le Maroc

Deuxième voyage



Edith-Kohlbach-Reisebücher



Text, Fotos und Layout: Edith Kohlbach

1. Auflage 2013
© 2013 Edith-Kohlbach-Reisebücher, Taunusstein
Alle Rechte vorbehalten. Reproduktion in jeder Form, auch durch elektronische Medien, auch auszugsweise, nur mit Zustimmung des Herausgebers.

www.mobilunterwegs.eu
info@kohlbach.org

ISBN 978-3-941015-14-2

Was bisher geschah ...

the story so far ...

l'histoire jusqu'ici ...

Im Jahr 2006 fuhr Ali, der in Tunesien geboren wurde, und schon als junges Kamel zur kleinen Zoe nach Deutschland kam, zum ersten Mal mit der Großmutter Edith nach Marokko, um dort seine Kamelbrüder in der Wüste zu treffen.

Lange, lange musste er suchen, viele Abenteuer bestehen, bis er sie endlich fand.

Dann fuhr er wieder heim zu seiner Zoe und sie lebten glücklich zusammen.

Ali, who was born in Tunisia, came as a young camel to Germany to live with Little Zoe. In 2006, Ali travelled for the first time to Morocco with Grandmother Edith in order to meet his camel brothers and sisters in the desert.

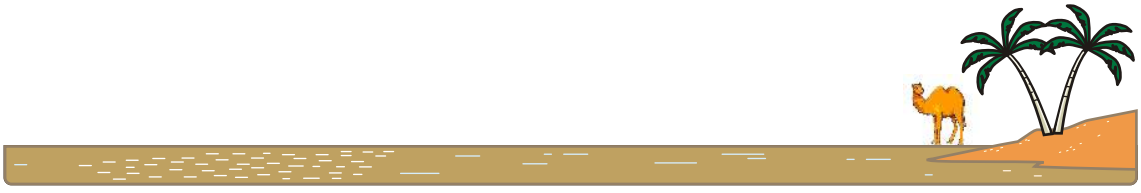
After a long exhaustive search, during which he experienced many adventures, he finally found his brothers and sisters.

Then he travelled back home to his Little Zoe and they lived happily together in Germany.

En 2006, Ali, né en Tunisie, venu comme jeune chameau chez la petite Zoe en Allemagne, est partie pour la première fois avec la grand-mère Edith au Maroc pour retrouver ses frères dans le désert.

Après de longues recherches et de nombreuses aventures, il a finalement réussi à retrouver ses frères et sœurs.

Satisfait, il rentra retrouver sa Zoe et ils vécurent heureux ensemble.



Sechs Jahre später -
Zoe ist schon ein großes Mädchen - will Edith wieder nach Marokko fahren und denkt an ihren kleinen Reisebegleiter, mit dem sie so schöne Stunden erlebt hat. Wie wunderbar wäre es doch, mal wieder mit ihm zusammen Marokko neu zu entdecken, die Kamelbrüder und Freunde von damals zu besuchen. Sie fährt zu Zoe, doch wie Ali damals mit den Kamelen, Zoe sucht und sucht, kein Ali ist zu finden.
Sie steigen hinab in den tiefen Keller, wo Zoe viele alte Spielsachen untergebracht hat. Und ganz unten, tief aus einer Kiste kommend, hören sie ein leises Wimmern.
„Edith, Edith, bist du das? Bitte komm und rette mich. Zoe hat mich in eine Kiste gesteckt. Bitte hol mich hier raus."

Six years later
Zoe is now a big girl. Edith wants to travel to Morocco again, and she is thinking about her little travel companion. During their first trip she had spent such a good time with Ali. Wouldn't it be nice to go back to Morocco once again and to discover new regions together with the little camel. They could visit the other camels again. She goes to see Zoe and asks her about Ali. She tells Zoe how much Ali has liked his time together with the other camels. She looks around but cannot see Ali. She looks in every corner of Zoe's room, but Ali is not there.
Finally, they climb down into the basement, where Zoe stores her old toys. And there, deep inside a big box, they can hear some noise. It is a little voice, crying and shouting: „Edith, Edith, is this you? Please come here and save me. Please get me out of here!"

Six ans plus tard
Zoe a grandi. C'est bientôt une jeune fille. Edith souhaite retourner au Maroc et pense affectueusement à son petit ami avec lequel elle a partagé de si joyeux moments. Ah, quel plaisir serait-ce de redécouvrir le Maroc avec lui. Si vite pensé, si vite fait, elle se rend chez Zoe. Elle cherche, elle cherche, mais impossible de retrouver Ali dans la chambre de Zoe.
Ils descendent dans la cave où se trouvent les nombreux jouets de Zoe. Une plainte à peine audible leur parvient d'une caisse tout au fond de la cave.
„Edith, Edith, est-ce bien toi ? Viens, viens vite. Sauve-moi. Zoe m'a jeté dans une caisse. Viens. Sauve-moi."

Ach, wie froh war Ali, dass er wieder mit Oma Edith auf die große Reise gehen konnte. Sie nahmen wieder das herrliche Schiff und Ali wurde diesmal nicht in einen Käfig gesperrt, sondern bekam eine Kabine mit großem Bett.

Ali is very happy to go again on a big trip together with Granny Edith. They cross the Mediterranean Sea on the ferry boat again. This time Ali gets a comfortable cabin with a big bed.

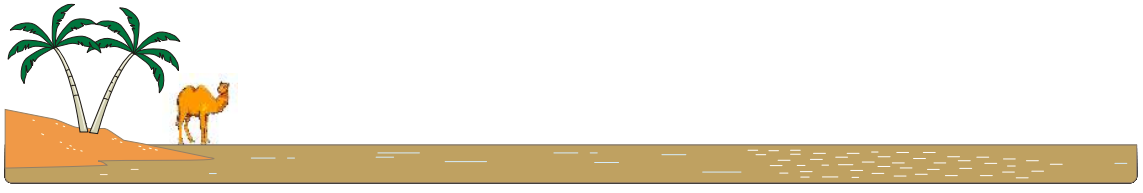
Ah quel plaisir de retrouver la route pour un grand voyage avec Grand-mère Edith. Ils prirent à nouveau ce grand bateau si merveilleux. Mais cette fois-ci, Ali ne fait le voyage dans une cage mais au contraire, dans une belle cabine avec un très grand lit douillet.

Rabat

So kamen sie nach Rabat, der Hauptstadt von Marokko. Hier hatte Ali beim letzten Mal so nette Freunde getroffen, ob er die vielleicht wiederfindet?

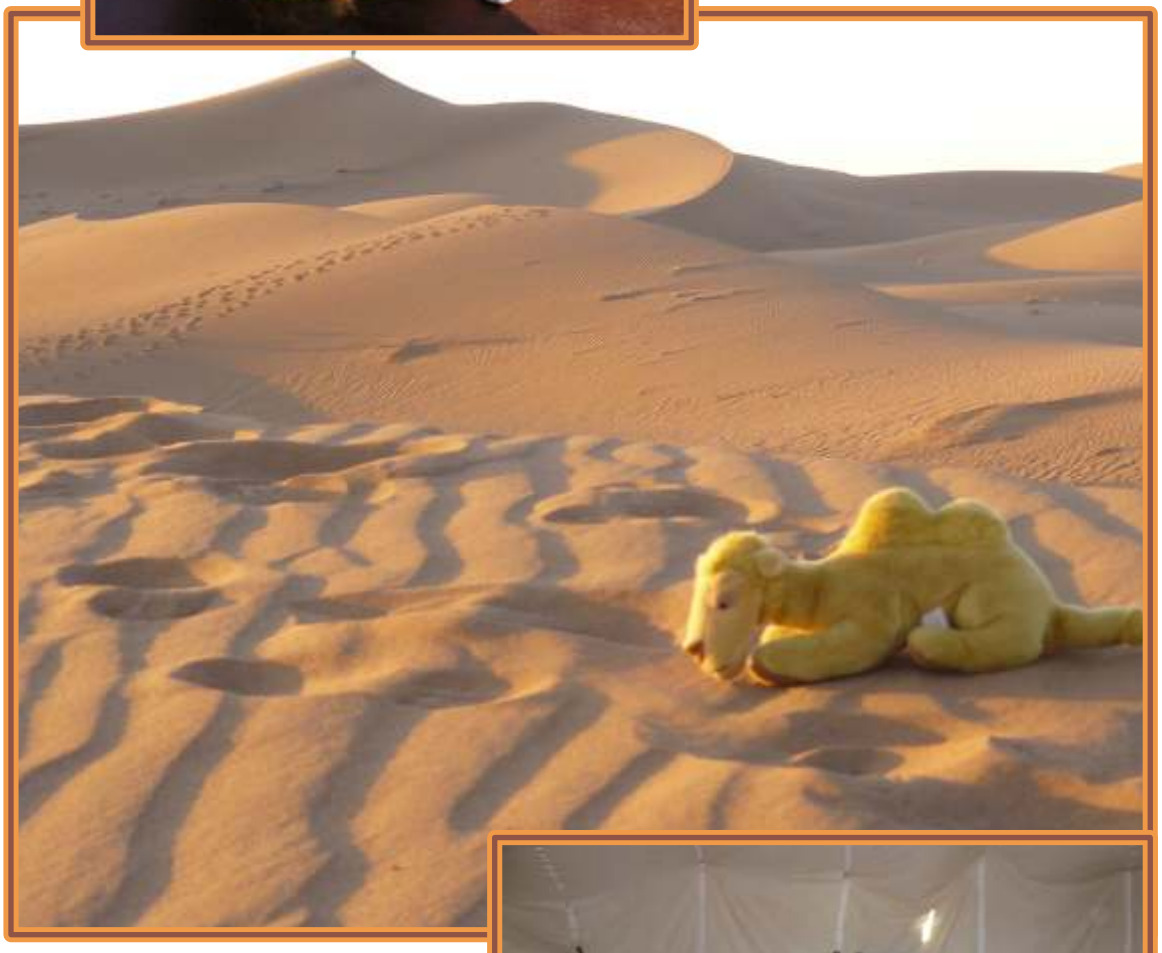
They arrive in Rabat, the capital of Morocco. Here Ali made good friends before. Will he be able to meet with them again?

Ils arrivent à Rabat, la capitale du Maroc. C'était bien dans cette ville que Ali s'était fait de nombreux amis. Peut être arrivera t-il à les retrouver ?

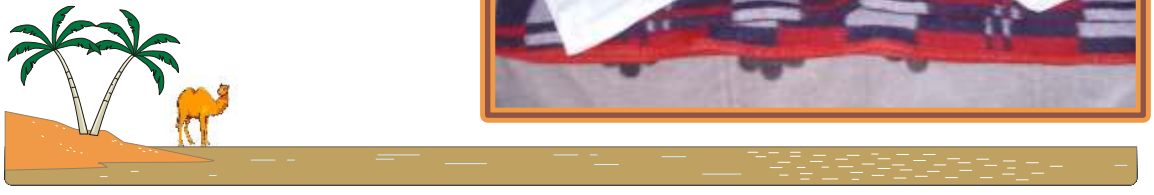


Abdou hat es Ali richtig gemütlich gemacht in seinem Wüstenbiwak,

Abdou prepares his bivouac so Ali can make himself very comfortable.



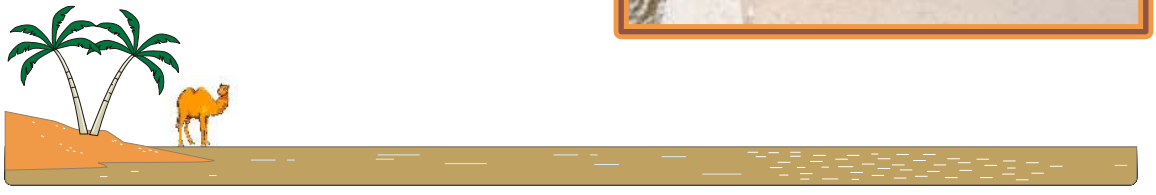
Abdou a aménagé un lit confortable à Ali dans son bivouac en plein milieu du désert.



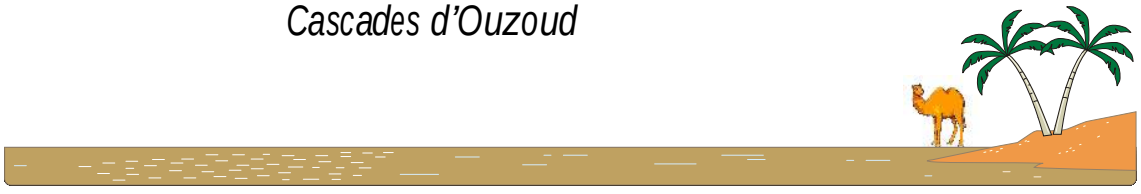
Doch langsam müssen die Beiden wieder nach Hause fahren und sie passieren die Dades-Schlucht

But slowly they had to think of going home again, and they headed back through the Dades canyon.

Lentement mais inexorablement, le jour du départ s'approche. Ils retournent par la gorge du Dades.



Cascades d'Ouzoud



Ali denkt noch einmal an seine vielen Freunde, die er auf dieser Reise gefunden hat. Der Pfau war sehr beeindruckend.

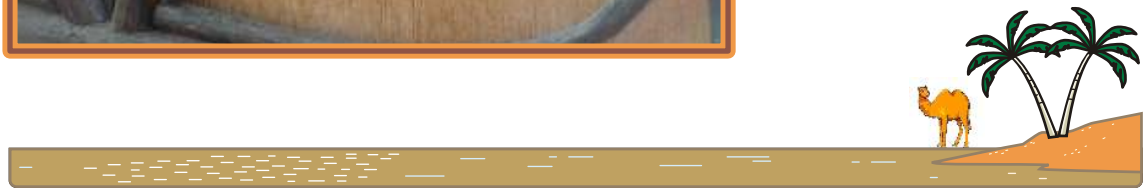
Ali dreamed again of the many friends that he had found on this trip. The peacock was very impressive …

Ali se rappelle de tous ses nouveaux amis. Le paon était impressionnant.

Aber gekuschelt hat er doch lieber mit den kleinen Kätzchen.

But he prefered to play with the little cats.

Il préfère néanmoins jouer avec les petits chats.

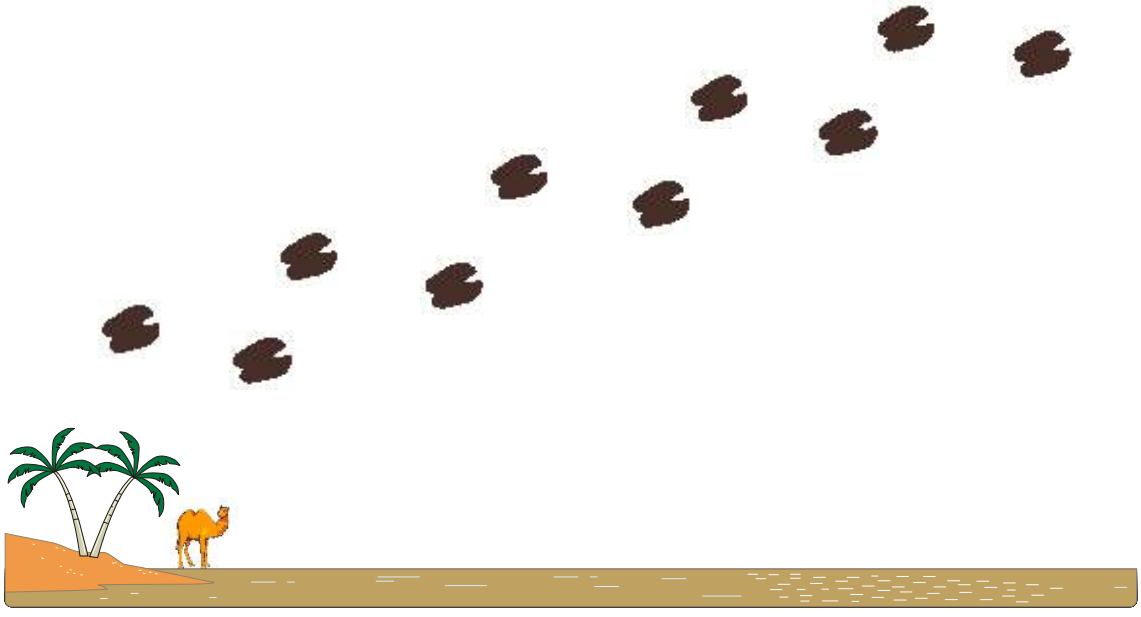


Ende

… und wenn sie nicht gestorben sind, dann leben sie noch heute!

The End

The story and adventures of Ali and Granny Edith lives on to this very day!

Et s' ils ne se sont pas réveillés, eh bien ils dorment encore!

Fin